

Программа учебной дисциплины «Академическое письмо на английском языке»

Утверждена
Директором В.Г. Зусманом
«25» июня 2018 г.

Автор	Емельянова Я.Б., доцент, к.пед.н.; Фролова Н.Х., доцент, к.пед.н.; Емельянова Н.А. доцент, к.псих. н.
Число кредитов	2
Контактная работа (час.)	52
Самостоятельная работа (час.)	24
Курс	4
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Академическое письмо (на английском языке)» являются подготовка студентов к написанию проекта ВКР на английском языке и его устной защите на экзамене. Написание проекта ВКР и его устная презентация тесно пересекаются с задачами написания научных статей в реферируемые журналы и научные сборники, с подготовкой препринтов, подачей заявок на научно-практические конференции, написанием научных диссертаций и подготовкой научных выступлений разного уровня.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- основные значения лексических единиц (слов и словосочетаний) деловой лексики в рамках изученной тематики;
- основные способы словообразования;
- значения реплик-клише речевого этикета, характерных для проведения переговоров, презентаций и пр.);
- типы культур и особенности различных культур, релевантные для ведения международного бизнеса (различия в понимании вежливости, иерархия деловых отношений и методы работы, отношение ко времени, особенности работы в команде и пр.)

уметь:

- говорить достаточно быстро и свободно, чтобы без особых затруднений участвовать в неподготовленной беседе с носителями изучаемого языка;
- делать четкие, подробные сообщения на различные темы, излагать свой взгляд на проблему, высказывая все аргументы «за» и «против».
- принимать участие в дискуссии по знакомой проблеме и отстаивать свою точку зрения
- понимать аутентичные тексты экономической направленности из периодических источников;

- понимать объемные сложные тексты на профессиональные темы;
- понимать речь носителей языка, звучащую в среднем темпе в рамках изученной тематики;
- писать эссе на заданную тему и резюме по прочитанной статье, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против»;
- писать деловое письмо, электронное письмо, доклад;
- вести записи получаемой информации.

владеть:

- умениями поиска и анализа информации из различных источников в профессиональной области;
- навыками критической оценки качества источника информации;
- навыками аннотирования и реферирования оригинальной научной литературы;
- навыками написания и оформления научного текста;
- навыками презентации результатов своего исследования.

Изучение дисциплины «Академическое письмо (на английском языке)» базируется на следующих дисциплинах:

- Английский язык

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- обладать лингвистической, дискурсивной, стратегической, прагматической, социолингвистической компетенциями как составляющими иноязычной коммуникативной компетенции;
- владеть навыками работы с информацией.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Написание академических работ

Структура научного текста. Специфические характеристики научного текста. Типы научных текстов. Перевод с русского на английский клише из научной сферы

Тема 2. Обзор литературы.

Структура раздела. Принципы организации информации при анализе литературы. Языковые средства, необходимые для написания раздела. Разбор и анализ примеров. Выполнение тренировочных упражнений. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 3. Методология

Структура раздела. Принципы организации информации при описании используемой методологии и проведенного эксперимента. Языковые средства, необходимые для написания раздела. Разбор и анализ примеров. Выполнение тренировочных упражнений. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 4. Ожидаемые результаты

Структура раздела. Принципы организации информации при описании полученных или ожидаемых результатов. Языковые средства, необходимые для написания раздела. Разбор

и анализ примеров. Выполнение тренировочных упражнений. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 5. Введение

Структура раздела. Принципы организации информации в разделе. Подходы к формулировке целей и задач исследования. Теоретическая значимость и научная новизна исследования. Языковые средства, необходимые для написания раздела. Разбор и анализ примеров. Выполнение тренировочных упражнений. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 6. Заключение

Структура раздела. Принципы организации информации в разделе. Языковые средства, необходимые для написания раздела. Разбор и анализ примеров. Выполнение тренировочных упражнений. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 7. Аннотация

Технология написания аннотации. Разбор и анализ примеров. Написание текста раздела в рамках своего исследования.

Тема 8. Терминология и ключевые понятия

Специфика научного стиля. Специфика языкового оформления текстов научного стиля. Формулирование ключевых слов. Выполнение тренировочных упражнений.

Тема 9. Устная презентация

Разделы устной презентации. Требования к языковому оформлению презентации. Требования к оформлению слайдов презентации.

Тема 10. Презентация проектов

Представление студентами фрагментов презентаций по теме своего исследования. Вопросы аудитории и обсуждение.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

3.1 Критерии оценки устного сообщения по научной работе на английском языке

Максимальный балл - 10

	2	1	0
Содержание	Тема полностью раскрыта, нет неоправданных сужений или расширений темы, упомянуты все пункты из формулировки темы проекта; Тема была	В целом содержание соответствует теме проектной работы, но есть неоправданные сужения или расширения; Тема была тщательно проработана (использованы минимум 2 источника);	тема не раскрыта, упомянуто менее 50% пунктов из формулировки темы; Использовано менее 2 источников Объем презентации недостаточен (менее 3 минут) или сильно превышен (более 7

	<p>тщательно проработана (использованы минимум 2 источника);</p> <p>Вся использованная информация относится к теме</p> <p>Объем презентации соответствует требуемому</p>	<p>Некоторая информация не имеет отношения к теме</p> <p>Объем презентации соответствует требуемому</p>	<p>минут).</p>
Организация	<p>Есть вступление, основная часть и заключение;</p> <p>Информация расположена логически верно (т.е. от общего к частному);</p> <p>Использованы слова-связки</p>	<p>Отсутствует вступление или заключение;</p> <p>Есть некоторые нарушения в логике изложения информации;</p> <p>Слова-связки используются, но не всегда верно</p>	<p>Отсутствует вступление и заключение;</p> <p>Логика изложения информации сильно нарушена;</p> <p>Слова-связки не используются или практически не используются</p>
Лексика	<p>Большой словарный запас;</p> <p>Ошибки отсутствуют или редки и не являются грубыми;</p> <p>Знание терминологии по теме</p>	<p>Словарный запас достаточен, но несколько ограничен;</p> <p>Есть лексические ошибки, в том числе грубые</p> <p>Знание терминологии по теме</p>	<p>Словарный запас очень ограничен</p> <p>Значительное количество лексических ошибок</p> <p>Недостаточное знание терминологии по теме</p>
Грамматика	<p>Использованы разнообразные грамматические конструкции;</p> <p>Ошибки отсутствуют или редки и не являются грубыми</p>	<p>Количество использованных конструкций ограничено, но достаточно для раскрытия темы;</p> <p>Есть грамматические ошибки, в том числе грубые</p>	<p>Количество грамматических конструкций крайне ограничено;</p> <p>Значительное количество грамматических ошибок, в том числе грубых</p>
Выступление	<p>Говорящего легко понять;</p> <p>Темп речи</p>	<p>Говорящего иногда сложно понять из-за неправильного</p>	<p>Говорящего очень сложно понять;</p> <p>Зрительный контакт с</p>

	<p>нормальный;</p> <p>Голос достаточно громкий;</p> <p>Интонарование верно;</p> <p>Говорящий поддерживает зрительный контакт с аудиторией;</p>	<p>произношения и/ли тихого голоса;</p> <p>Не всегда поддерживает зрительный контакт с аудиторией;</p> <p>Интонарование не всегда верно</p>	<p>аудиторией практически отсутствует;</p> <p>Говорящий читает большую часть доклада с листа или слайдов</p>
--	--	---	--

3.2 Критерии оценки письменной речи студентов

<p>1. Содержание оцениваемого письменного текста (соответствие заданной теме; отсутствие неоправданного расширения или сужения предложенной темы или "ухода" от нее, наличие основной мысли высказывания и степень ее раскрытия).</p>
<p>2. Соблюдение правил организации письменного текста (последовательное и логичное изложение мысли, отсутствие повторов; соответствие письменного сочинения структурно-композиционным правилам организации текста данного функционального типа).</p>
<p>3. Соблюдение требуемого уровня официальности/ неофициальности письменного общения (соответствие отобранных языковых средств задаче, адресату высказывания и условиям общения; отсутствие неоправданного нарушения стилевого единства текста).</p>
<p>4. Обеспечение связности письменного сочинения (наличие связи как внутри предложения между его частями, так и внутри целого текста, между отдельными предложениями письменного высказывания; соразмерность частей письменного текста).</p>
<p>5. Самостоятельность, индивидуальный характер, нестандартность письменного сочинения; искренность и эмоциональность выражения своих мыслей.</p>
<p>6. Языковое оформление (вариативность используемых лексико-синтаксических единиц; отсутствие грамматических, орфографических и лексических ошибок в языковом материале).</p>
<p>7. Соблюдение требований в отношении</p> <p>а) внешнего вида сочинения (наличие красной строки, полей. размещение информации);</p> <p>б) объема письменного произведения, где это необходимо,</p> <p>в) времени, отводимого для выполнения данного письменного задания.</p>

3.3 Критерии оценки письменного варианта ВКР

	Аспекты	Компоненты
1	Организация текста и коммуникативное воздействие	- Деление текста на разделы и абзацы - Связность изложения - Ясность и точность изложения - Наличие логических коннекторов
2	Лексическое оформление	- Диапазон используемых лексических средств - Эффективность и уместность используемой лексики - Правильность употребления лексики
3	Грамматическое оформление	- Диапазон используемых грамматических структур - Правильность употребления грамматических конструкций - Орфография - Пунктуация
4	Академический стиль	- Использование академической лексики - Объективность изложения - Эксплицитность выражения - хеджирование - номинативные конструкции - отсутствие сокращенных форм
5	Цитирование и библиография	- соблюдение правил перефразирования источников - соблюдение правил цитирования источников - оформление библиографического списка в соответствии с форматом APA
6	Формат	- объем текста и аннотации - название и подзаголовки - библиографический список - форматирование текста - поля - нумерация страниц
7	Академическая этика	- проверка на Антиплагиат - не менее 80% оригинального текста

3.3. Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценка за дисциплину «Академическое письмо на английском языке» выставляется по результатам текущего контроля без проведения экзамена. Порядок формирования итоговой отметки доводится до студентов в начале курса и при выполнении контрольных мероприятий.

Текущий контроль предполагает регулярную и систематическую проверку и оценку активности каждого студента. Текущий контроль может осуществляться как в письменной форме (письменные работы, лексические диктанты), так и в устной форме (монологические высказывания, презентации, беседа с преподавателем). Оценивается степень уровень усвоения и использования студентом нового лексического и грамматического материала по изучаемым темам.

Оценки за работу на практических занятиях выставляются преподавателем в рабочую ведомость. Из общей суммы оценок, полученных за выполнение текущих

домашних и аудиторных заданий, выводится среднее арифметическое значение. Эта оценка по 10-ти балльной шкале определяется как $O_{\text{накопленная}}$ и имеет коэффициент 0,5 при расчете результирующей отметки.

Отдельной формой текущего контроля в рамках данного курса является написание письменного текста проекта выпускной квалификационной работы (Project Proposal) на английском языке, выполненного в соответствии с предъявляемыми в НИУ ВШЭ требованиями. Оценка за проект выпускной квалификационной работы учитывается в накопительной оценке в виде $O_{\text{ВКР}}$ и имеет коэффициент 0,5 при расчете результирующей отметки.

Результирующая оценка за дисциплину «Академическое письмо на английском языке» рассчитывается следующим образом:

$$O_{\text{результирующая}} = 0,5 * O_{\text{накопленная}} + 0,5 * O_{\text{ВКР}}$$

Способ округления – арифметический, то есть оценка округляется в сторону меньшей, если дробная часть меньше 0,5, и в сторону большей, если дробная часть больше 0,5.

Результирующая оценка по дисциплине «Академическое письмо на английском языке» выставляется в диплом.

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Тематика заданий текущего контроля

Тип контроля	Форма контроля	4 курс		Параметры
		1	2	
Текущий контроль	Контрольная работа	Словарный тест на академическую лексику	Словарный тест на академическую лексику	Тест по академической лексике (40 мин)
	Проектная деятельность	Презентация №1	Презентация №2	Презентация (3-4мин) по частям научного проекта

Контрольные работы проводятся в форме словарных тестов, построенных по одному типу, но проверяющих разные тематические области академической лексики.

Пример контрольной работы

Словарный тест

I. Report the author's ideas in the following paragraph (in 5-7 sentences):

The last core problem of today's international tax environment stems from the rule that profits should primarily be taxed in source countries. Absent that rule, there would be no point in trying to make profits appear as if they were earned in zero-tax Bermuda. Source-based taxation

provokes two types of inefficiencies. First, it causes a wasteful expenditure of resources: multinational companies spend billions of dollars in treaty shopping and transfer pricing (the tax department of General Electric employs close to 1,000 individuals), and when tax authorities devote effort to curb avoidance practices, this in turn triggers even bigger corporate expenses. The end result is that non-tax-haven countries have lower tax revenues and welfare (Slemrod and Wilson 2009). Source-based taxation also gives firms incentives to move real activity—factories, headquarters, and workers—to where taxes are low. While many analysts worry about the costs of tax competition for real investment, the available evidence suggests that artificial profit-shifting has a much larger effect in reducing corporate income tax payments, and thus the focus on this article is on profit-shifting.

(© Gabriel Zucman)

II. Describe the research aims set in this abstract (in 4-5 sentences):

The study of the macroeconomics of labor markets has been dominated by two influential approaches in recent research: the development of search and matching models (Pissarides 1985; Mortensen and Pissarides 1994), and the empirical analysis of establishment dynamics (Davis and Haltiwanger 1992). This paper provides an analytical framework that unifies these approaches by introducing a notion of firm size into a search and matching model with endogenous job destruction. The outcome is a rich, yet analytically tractable framework that can be used to analyze a broad set of features of both the cross section and the dynamics of the aggregate labor market. In a set of quantitative applications, we show that the model can provide a coherent account of the salient features of the distributions of employer size and employment growth across establishments, the amplitude and propagation of cyclical fluctuations in flows between employment and unemployment, the negative comovement of unemployment and vacancies in the form of the Beveridge curve, and the dynamics of the distribution of employer size over the business cycle.

(© Michael Elsby & Ryan Michaels)

III. Substitute the underlined parts of the sentences with academic-style equivalents (sometimes more than one option is possible):

1. The next three sections of the paper research three dimensions of policy design that can give explanation for these questions. 2. Stewart's latest paper gives strong arguments in favor of the application of the model in the long-term forecasts. 3. In spite of the nuanced analysis of the mortgage policies in the region, Dobson is largely unaware of the gaps in the federal legislation influencing the preferences of potential mortgagees. 4. The result of the analysis of this ample database was to identify the criteria by which to classify the diverse customer expectations. 5. Every time financial authorities try to limit shifting profits to Bermuda, it becomes more valuable for firms to relocate to Singapore. 6. These conclusions make it clear that Costandi proposes a model he scarcely has a chance of verifying in experiment. 7. In the next part of the volume, Weeks discusses the issues of the demographic situation in Argentina.

IV. Give synonyms to the following words:

- inaccurate
- strict and precise
- point out
- highlight
- constitute

- to assess
- importance
- make clear

V. Translate into English:

1. К десятому мая необходимо выписать весь диплом. 2. Актуальность этого вопроса в современном исследовании финансового рынка не оставляет сомнений. 3. Результаты опроса [poll] позволяют установить закономерности потребительского спроса в условиях спада экономической активности. 4. В таблице отражено значительное расхождение экономических показателей двух регионов. 5. Необходимо разработать налоговую политику, отвечающую интересами малого бизнеса.

Формат и структура проекта ВКР

Общие требования

1. Общий объем работы 8-10 страниц (2500 слов), объем аннотации (abstract) – 150-250 слов, шрифт 12, Times New Roman, через полтора интервала. Поля: левое - 35 мм, правое - 10 мм, верхнее и нижнее - 20 мм.
2. Библиографический список составлен по формату APA (см. <https://owl.english.purdue.edu/owl/section/2/10/>)
3. Нумерация сквозная, первый лист - титульный, после него - оглавление с указанием страниц
4. Последняя страница подписывается автором.

Примерное соотношение основных разделов работы по объему

Abstract	4 -6 sentences	
Introduction	2-3 pages	
Main body	6-7pages	Literature review – 2-3 pages
		Methodology – 1-2 pages
		Results anticipated – 1-2 pages
Conclusion	Two-three paragraphs	
References	1-2 pages	

Содержание основных разделов проекта

Abstract	Introduction	The main body	Conclusion
Methods	1.Problem statement/thesis	1. Literature review	Summative

Results	statement	Discussion of theoretical literature	comment
Purpose and aim	2. Professional significance / justification	Review of empirical research 2. Methodology	Reference to further analysis
Background	3. Background of the study	3. Report on the results anticipated Summary Discussion	Repeating a thesis statement

V. РЕСУРСЫ

5.1 Основная литература

1. Terry, Morgan. Focus on Academic Skills for IELTS: with AUDIO CDs / Terry, Morgan, Wilson, Judith; Series editor Sue O'Connell. - 5th ed. - Edinburgh Gate, Harlow: Pearson Education Limited, 2014. - 175 p. + 2 AUDIO CDs. - (Always Learning PEARSON).
2. O'Connell, Sue. Focus on IELTS : New Edition: Coursebook with iTTests CD-ROM / O'Connell, Sue. - 5th ed. - Edinburgh Gate, Harlow: Pearson Education Limited, 2013. - 263 p. + iTTest CD-ROM. - (Always Learning PEARSON).

5.2 Дополнительная литература

1. Hewings, M. Cambridge Academic English: An integrated skills course for EAP: Upper Intermediate: Student's Book / M. Hewings ; Course consultant M. McCarthy. - 5th ed. - Cambridge: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 2015. - 176 p
2. McCarthy, M. Academic Vocabulary in Use: 50 units of academic vocabulary reference and practice : Self-study and classroom use / M. McCarthy, F. O'Dell. - 4th ed. - Cambridge: CAMBRIDGE University Press, 2010. - 176 p.
3. Меркулова, Э.Н. Writing a Research Proposal in English: учебное пособие по академическому письму на английском языке для студентов экономических специальностей / Э.Н. Меркулова, Т.А. Ненашева; НИУ Высшая школа экономики - Нижний Новгород. - Н. Новгород: Изд-во Нижегород. госуниверситета, 2014. - 189 с.
4. Trappe, T. Intelligent Business: Upper Intermediate Business English: Coursebook / T. Trappe, G. Tullis. - Edinburgh: Pearson Education Limited: Longman, 2008. - 176 p. + 2 опт. диск (CD-ROM) + Style guide
5. Cotton, D. Language Leader: Intermediate: Coursebook and CD-ROM / D Cotton, D. Falvey, S. Kent. - 2th ed. - Edinburgh: Pearson Education Limited: Longman, 2010. - 184 p. + 1 опт. диск (CD-ROM).
6. Murphy, R. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate students of English; with answers / R. Murphy. - 4th ed. - Cambridge: CAMBRIDGE University Press, 2012. - 380 p. + 1 опт. диск (CD-ROM).

5.3 Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа/скачивания
1.	Windows Professional 8.1 Russian MS Office Professional Plus 2013	Из внутренней сети университета (договор)

5.4 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа/скачивания
<i>Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)</i>		
1.	Интернет-словарь Multitran	www.multitran.ru
2.	Longman Dictionary of Contemporary English Online	http://www.ldoceonline.com/ .
3.	Oxford English Dictionaries Online	http://www.oxfordlanguagedictionaries.com/
4.	Cambridge English Dictionaries Online	http://dictionary.cambridge.org/ .
5.	Macmillan Dictionary and Thesaurus: Free English Dictionary Online	http://www.macmillandictionary.com/ .

5.5 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены ПЭВМ, с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.